

MEETINGS TO BE OPEN TO PUBLIC

RÉUNIONS OUVERTES AU PUBLIC

Meetings to be open to public

9.1 (1) Subject to subsection (2), every meeting of the Commission and of a committee shall be open to the public.

9.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les réunions de la Commission ou d'un comité sont ouvertes au public.

Réunions ouvertes au public

Exception

(2) Any meeting referred to in subsection (1) or a portion of any such meeting may be closed pursuant to a regulation made under section 9.2.

(2) Toute réunion visée par le paragraphe (1) peut être fermée en tout ou partie au public en vertu d'un règlement pris en application de l'article 9.2.

Exception

Definition of "committee"

(3) In this section and sections 9.2, 9.3, 9.4 and 16.1 "committee" means the Executive Committee of the Commission established under subsection 9(1), a National Capital Planning Committee and any other committee established by the Commission under subsection 9(3).

(3) Dans le présent article et dans les articles 9.2, 9.3, 9.4 et 16.1 « comité » désigne le comité directeur de la Commission établi en vertu du paragraphe 9(1), un comité d'aménagement de la capitale nationale ou tout autre comité établi par la Commission aux termes du paragraphe 9(3).

Définition de « comité »

Regulations

9.2 The Governor in Council may, after consulting with the Commission or a committee, as the case may be, and subject to an affirmative resolution of the House of Commons, make regulations prescribing the circumstances where a meeting of the Commission or the committee, or a portion of such a meeting, may be closed to the public.

9.2 Le gouverneur en conseil peut, après consultation de la Commission ou d'un comité, selon le cas, et sous réserve d'une résolution affirmative adoptée par la Chambre des communes, prendre un règlement déterminant les circonstances où une réunion de la Commission ou d'un comité peut être en tout ou partie fermée au public.

Règlement

Notice of public meetings

9.3 (1) The Commission and every committee shall, at least ten days before the commencement of a meeting of the Commission or committee, as the case may be, give notice of that meeting in

9.3 (1) Au moins dix jours avant la tenue d'une réunion, la Commission ou tout comité de celle-ci, selon le cas, fait paraître un avis de la réunion

Avis de réunion publique

(a) one French-language newspaper of general circulation in the National Capital Region;

a) dans un journal de langue française à grand tirage de la région de la capitale nationale;

(b) one English-language newspaper of general circulation in the National Capital Region; and

b) dans un journal de langue anglaise à grand tirage de la région de la capitale nationale;

(c) where such a meeting is to be held in a place outside the National Capital Region, at least one newspaper of general circulation in that place.

c) si la réunion doit se tenir à l'extérieur de la région de la capitale nationale, dans au moins un journal à grand tirage de la ville en question.

Notice to include certain information

(2) The notice referred to in subsection (1) shall state the date, time and place of the meeting and the reason for the meeting and shall identify what documents, if any, are to be considered at the meeting and indicate if any portion of the meeting is to be closed to the public pursuant to a regulation made under section 9.2.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit indiquer la date, l'heure, le lieu et l'objet de la réunion, mentionner les documents qui y seront examinés le cas échéant, et indiquer si une partie de la réunion sera fermée au public en vertu d'un règlement pris en application de l'article 9.2.

Contenu de l'avis